NOV 2014

P'TIT INF'AUGEOIS
DS'CHLYNE AU BLATT

Poya sur la Sarine – Désalpe en Auge

DANS CE NUMÉRO UNTER ANDEREM

- Pont de la Poya – épi quoi?
- Beauté, B&B et Bubble gum: l'Auge BBBouge!
- légende Bolze
- La truite à la frite!

RETRO: QUELQUES VISAGES DES 12H, 2014

Le Mot des Co-présidents

Bonjour à tous!

Notre quartier vit une nouvelle étape, celle de l'ouverture du Pont de la Poya et la fermeture du Pont de Zaehringen. Maintenant que l'ouvrage est terminé et en service, j'ose espérer que notre place du Petit-Saint-Jean sera enfin aménagée… et que les mesures pour limiter le transit motorisé à travers notre quartier seront convainquantes!
La commune nous a gentiment demandé notre avis sur l'éclairage public de notre quartier, sur les possibilités d'économie d'énergie et de réduction de la pollution lumineuse nocturne. En soi, c'est une réflexion dans l'air du temps et pertinente… mais il me semble qu'avant de songer à réduire la luminosité, la commune pourrait réparer les pavés de nos rues qui vont bientôt s'apparenter à un parcours de moyenne montagne pour les piétons et de cross pour les cyclistes!

La vie de notre quartier bouge, des gens viennent et s'en vont… Le Tirlibaum a changé de tenancier. Nous remercions Hortense pour la bonne sangria qu'elle nous servait et sa coquetterie, pour l'apéro d'au revoir qu'elle a offert aux habitants. Nous lui souhaitons le meilleur pour le futur. Par la même occasion, nous souhaitons de la réussite à Alexandra et Sahin Taner-Hermann qui reprennent ce café mythique et va lui donner un air du sud! Quant à l'épicerie «près de chez vous» de la Samaritaine, elle ferme ses portes car Christine, sa gérante, se réoriente professionnellement. Mais nous pourrons la retrouver au marché, au stand de «la Belle Luce»! Nous lui souhaitons plein succès.

Après 5 ans de co-présidence au sein de l'AIA, je vous annonce que je démissionnerai de ce poste lors de la prochaine assemblée générale ce printemps! Avis aux amateurs et aux amatrices! Notre quartier a besoin de vos forces et de vos compétences! Contactez-nous si vous êtes intéressés!
Je vous souhaite un automne et un hiver chaleureux, ensoleillé, enneigé, carnavaleux!
A bientôt dans les rues ou les cafés du quartier!

Das Wort der Ko-Präsidenten

Liebe Au-bewohner,

Mit der Eröffnung der Poya-Brücke und der Schliessung der Zähringerbrücke erlebt unser Quartier eine wichtige Wende. Das Meisterwerk ist vollbracht und dem Verkehr geöffnet. Ich kann nun hoffen, dass die Einrichtung unseres Platzes endlich folgen wird, und dass die Massnahmen zur Einschränkung des Autoverkehrs in unserem Quartier überzeugen werden!
Die Gemeinde hat uns freundlicherweise um unsere Meinung zur Quartierbeleuchtung, zur Energieeinsparung und zur Minderung der nächtlichen Lichtverschmutzung gebeten. Eigentlich sind dies zeitgerechte und wichtige Überlegungen. Doch die Gemeinde könnte sich zuerst um die Pflastersteine unserer Strassen kümmern, bevor sie sich mit der Beleuchtung auseinandersetzt: Manche Abschnitte gleichen fast einem holprigen Bergweg!

Unser Quartier verändert sich, Leute kommen, andere gehen… Der Tirlibaum bekommt neue Wirte. Vielen Dank an Hortense für die feine Sangria, die sie servierte, für ihre frische und kecke Art, für das Abschiedsapéro. Wir wünschen ihr alles Gute für die Zukunft. Gleichzeitig heissen wir Alexandra und Sahi Taner-Hermann willkommen und wünschen ihnen viel Erfolg mit der Übernahme der berühmten Quartier-Beiz! Auch schliesst das Lädeli der Samaritaine «près de chez vous» seine Türen. Christine, die Inhaberin, geht beruflich neue Wege. Aber wir werden sie noch auf dem Markt besuchen können! Wir wünschen ihr viel Glück.

Nach 5 Jahren als Ko-Präsidentin des Quartiervereins habe ich entschieden, mich von diesem Amt zurückzuziehen, und zwar bei der nächsten Generalversammlung im kommenden Frühling! Meldet Euch… unser Quartier braucht neue Kräfte und Kompetenzen! Wir würden uns um Interessenten freuen.
Ich wünsche allen eine warmherzige, sonnige, verschneite, karnevalistische Winterzeit!

Auf bald, in unseren Gassen oder Beizen!

Anne, pour le comité de l'AIA

AVEC LE PRÉCIEUX SOUTIEN DE

INSTITUT LAURE DUPASQUIER BEAUTÉ
026 321 38 02
SAMARITAINE 20
www.beautelaure.ch

L'AIA CHERCHE
Notre association cherche de nouvelles forces vives.
Rejoigniez-nous comme aide, ou même comme membre du comité!

GRAPHISME & COMMUNICATION
PAPER&JAM
079 448 99 67
SAMARITAINE 20
FRIBOURG

L'AIA CHERCHE
Notre association cherche de nouvelles forces vives.
Rejoigniez-nous comme aide, ou même comme membre du comité!

TelOOge été 2014

TelOOge a vécu, le 30 août, une nouvelle émission, à quelques pas de la place habituelle du Petit-Saint-Jean, en projettant 8 petits films.
Dans le cadre arborisé du Port de Fribourg, le public, à la nuit tombante, a découvert des thèmes de proximité: que pensent les gens de l'Auge et du Schönberg sur leur quartier respectif ; que vivaient les enfants de l'Auge lors de la chasse aux œufs ; quels sont les rêves des habitants du Bourg après la fermeture du pont?
D'autres petits reportages ont eu comme sujets: le Port de Fribourg, le Système d'Echange Local, l'impact de la pub sur les enfants et l'enquête sur la disparition du mur de tuf du Schönberg.
Une petite fiction sur la vie de la mouche Nelson a apporté sa touche d'humour et c'est dans une ambiance musicale assurée par le groupe Kabak que la quatrième émission de TelOOge s'est terminée.
Aux personnes intéressées à faire des petits films et reportages pour la prochaine émission, TelOOge vous donne rendez-vous en 2015 sur la place du Petit-St-Jean. Des infos passeront dans le P'TIT INF'AUGEOIS.

le comité de TelOOge

Sortie des aînés

Quel bonheur de se retrouver en cette merveilleuse journée d'automne remplie de soleil, de chaleur et d'amitié avec nos aînés de l'Auge.
En effet, une vingtaine d'entre eux, accompagnés par trois membres du comité de l'AIA, se retrouvèrent au Tirlibaum pour le traditionnel café croissant avant le départ en vadrouille.
Un magnifique ancien car postal, avec toit entièrement ouvrant dont ils profitèrent bien, les embarquât pour une belle balade en Singine avant d'arriver à Morat. Puis ce fut un bateau qui emmena toute cette troupe directement de l'autre côté du lac. Là, nos trois fameux accordéonistes-chanteurs de l'Auge les accueillirent en jouant gaiement avant de les emmener au restaurant pour y déguster des filets de perches. Bien rassasié, tout le monde remonta à bord du bateau, excepté nos trois troubadours qui les saluèrent depuis le quai, mais cette fois-ci pour une vraie petite croisière, bien mérité pour pouvoir digérer le festin. Après cette heure à naviguer par un soleil radieux, le passionné et très sympathique chauffeur de ce mythique car postal attendait cette joyeuse bande à Morat, qui reprit place à son bord et qui s'était maintenant totalement déshabillé de son toit tant la chaleur accompagnait le soleil, magique pour une journée automnale.
De retour à la place du petit Saint-Jean et au vu de la bonne mine de chacun, l'on peut affirmer, sans fausse modestie, que tout le monde était empli de chaleur, tant humaine que solaire.
Un immense merci à tous les acteurs de cette belle sortie des aînés.

Mathias

VIE DE QUARTIER LEBEN
P'TIT INF'AUGBOIS DS'CHLYNE AU BLATT

Sur le pont... l'on y danse, l'on y danse, tous en rond

So haben wir Schülerinnen und Schüler damals im Schulzimmer während der Französischlektion gesungen.

Am Samstag, 11. Oktober gegen 9.00 Uhr haben die Freiburgerinnen, Freiburger, Fribourgeoises und Fribourgeois auch getanzt … auf ihrer neuen Brücke. Über den geschichtlichen Hintergrund sei nur so viel gesagt: 1959 wurde erstmals darüber gesprochen und danach nochmals viel geredet, geplant, verworfen, entschieden und letztendlich gebaut. Bis zur heutigen Fertigstellung und Inbetriebnahme der 2'770 Meter langen POYA. Eine sehr lange Zeit also, bis am Sonntag, 12. Oktober 2014 gegen 17.00 Uhr die ersten Autos über die Poyabrücke vom Schönberg durch die Untertagebauwerkeausfahrt, welche sich Murtenstrasse hin öffnet (bzw. umgekehrt), befahren werden durfte.

Das Einweihungsfest mit Darbietungen für Gross und Klein, einer Festwirtschaft mit 1'000 Sitzplätzen sowie einem Gratiskonzert im Tunnel von Gustav, welches, gefolgt vom Auftritt von DJ Stephan D, seinen Abschluss gefunden hat, hat viele Schaulustige zum Kommen animiert.
Lässt man den Blick (durch die Gitterstäbe oder „Guckfensterchen") von der Brücke hinunter, hinauf und hinüber schwenken, eröffnet es einen neuen wunderbaren Panoramablick auf Fribourg, den Schönberg, auf die Saane/Sarine sowie auf die Brücke selber und vermittelt somit ein Gefühl von Höhe und Freiheit.
Ob diese Brücke nun, wie in den Medien vornehmlich angedacht, tatsächlich die Deutsch- mit der Westschweiz verbindet muss sich erst noch zeigen. Sicher ist, dass es für eine (bessere) Verständigung zwischen „Suisse-Allemands" und „Welsch" nicht nur eine Brücke braucht, sondern vor allem Menschen sowie deren Neugierde auf sein(e) Gegenüber.

Die Redaktion

Quelle:
Sämtliche technischen sowie historischen Angaben stammen von der offiziellen Internetseite:
• http://www.fr.ch/poya/de/pub/index.cfm; eingesehen am 22. Oktober 2014

Maintenant on l'a, le pont de la Poya, mais quel service après-vente?

Octobre 2014, le pont de la Poya a été ouvert au trafic. Le pont de Zaehringen a quant à lui été fermé au trafic individuel. Ceci stoppe les 25'000 voitures qui transitaient chaque jour par le quartier historique du Bourg et qui reléguaient la Cathédrale St-Nicolas au rang de «giratoire gothique»!

Dans notre quartier de l'Auge, la fermeture du pont de Zaehringen a provoqué beaucoup d'interrogations et de craintes légitimes. Le trafic de transit passera-il par la Basse? Seul Madame Soleil a la réponse!

Par contre, il est possible d'affirmer que si c'était le cas, il existe un «service après-vente»! En effet, l'ATE, Association Transports et Environnement section Fribourg avait négociée en 2006 une convention qui engage le Canton de Fribourg. Un des points y stipule que les autorités devront procéder à des comptages tous les 6 mois pendant deux ans! En cas de dépassement de valeurs inscrites dans la planification, les mesures d'accompagnement, soit les différentes zones 30 et zones de rencontres destinées à modérer le trafic seront renforcées.

Restons certes vigilants, mais apprenons aussi les bons comportements à adopter dans les zones 30 et les zones de rencontres. Il en va de la qualité de vie et de la sécurité de nos enfants, de nos ainés et de nous-mêmes!

Pierre-Olivier Nobs

ZONES DE RENCONTRE PETIT RAPPEL

Les piétons ont la priorité!

Dans toute la zone de rencontre, conduisez avec la plus grande prudence.

Le trafic motorisé n'a pas la priorité.

Les piétons peuvent utiliser toute l'aire de circulation.

Attention aux enfants jouant dans la rue et aux personnes âgées.

AGENDA AGENDA

HERBSTAUTOMNEWINTERHIVER2014 2015

Melden Sie sich bis Anfang November 2014... also sofort!

Prenez contact d'ici début novembre 2014 ... donc tout de suite!

NOVNOV

11 **Ouverture du Carnaval** à 11h11

29 **Décoration du sapin de Noël,**
Thé, vin chaud, pompiers... et des nouvelles guirlandes!
dès 10h, Place du Petit-St-Jean

DECDEC

Le Jardin Magique de Hubert Grabensaal

7 **Cortège de la St-Nicolas** Place du Petit-St-Jean

18 **Repas de Noël** de11h30 - 14h, Maison de quartier (MdQ)

JANJAN

1e weekend: Procession des rois mages

15 Délai pour contributions pour l'Inf'Augeois 1/2015

16 **Grand Bal** MdQ

FEBFEV

1er **Loto de l'AIA** salle de la Lenda

14-18 **CARNAVAL DES BOLZES**

AGENDA DE LA MAISON DE QUARTIER DE LA BASSE-VILLE
CONSULTEZ WWW.REPER-FR.CH/AGENDA

Adventsfenster in der Unterstadt 2014

Nach dem grossen Erfolg der Adventsfenster in 2012 und 2013 hat sich das Organisationskomitee entschlossen, auch in 2014 die Adventsfenster zu lancieren!

Das Vorgehen bleibt wie gehabt: Zwischen dem 1. und dem 24. Dezember wird jeden Abend ein neues Fenster oder eine Vitrine aufleuchten, um in den Strassen der Unterstadt einen riesigen Adventskalender entstehen zu lassen. An manchen Abenden wird vor diesen Kunstwerken Passanten eine Tasse Tee offeriert.

Sie wohnen hier oder haben ihr Geschäft in der Unterstadt? Sie würden gerne alleine, mit ihrer Familie oder mit Nachbarn ein Adventsfenster gestalten?

• Au-Quartier : Valérie Neuhaus, 079 636 43 57
E-Mail: fenetresavent@gmail.com

Ab Mitte November finden Sie die Fenster-Liste auf www.aiauge.org

Fenêtres de l'Avent en Basse-ville 2014

Suite au succès des éditions 2012 et 2013 des Fenêtres de l'Avent en Basse-ville, l'équipe d'organisation a décidé de remettre ça en 2014 !

Le principe reste le même : chaque soir entre le 1er et le 24 décembre une fenêtre ou une vitrine s'illuminera pour former un calendrier géant dans les rues de la Basse-ville. Certains soirs, une tasse de thé bien chaud sera offerte aux passants et aux voisins qui viendront admirer les créations.

Vous êtes habitant ou commerçant en Basse-ville et vous avez envie de participer en décorant une fenêtre seul, en famille ou avec vos voisins ?

• Neuveville : Tamara Ispérian Grünwald, 079 515 88 23
E-mail : fenetresavent@gmail.com

La liste des fenêtres sera disponible dès la mi-novembre sur www.aiauge.org

AVEC LE PRÉCIEUX SOUTIEN DE

NICOLAS BERTSCHY

Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie l'Écureuil Fribourg

CHAPÔTINE

atelier-chocolat patisserie.ch en Basse-Ville de Fribourg

pinte des canards

CLEMENT PEINTURE S.A.

LA BULLE

Restaurant Aux Tanneurs
Place du Petit-Saint-Jean 7
1700 Fribourg
Hüseyin Tunç Fixe +41 (0) 26 322 34 17 Mobile +41 (0) 79 349 05 68

LA LIBERTÉ

FRI-MOUSSE
BRASSERIE ARTISANALE DE FRIBOURG
DEPUIS 1993

PISCICULTURE DU GOTTÉRON
Jacques Bossy
Truites fraîches et fumées entières et en filets
Etang de pêche
Ch. du Gottéron 118
1700 Fribourg
026 322 52 26
jacquesbossy@hotmail.com
pisciculturedugotteron.ch

LIVRAISONS A DOMICILE SUR SIMPLE APPEL!
pharmacieplus du bourg
b. et m. deschenaux
pharmaciens fph
place de l'hôtel de ville 1
1700 fribourg
t. 026 323 23 46
f. 026 323 33 86

AU CHAPEAU DE LA TOUR
076 431 31 61
RUE DE LA LENDA 31 - 1700 FRIBOURG
www.chapeaudelatour.ch

groupe e

ETAVIS
BARBONI + COLLAUD

H.ROSCHY
1850-2010
Derrière-les-jardins 3 • 1700 Fribourg
tél. 026 322 50 95 • roschy@gmx.ch • www.roschy.ch

Du nouveau à la Samaritaine 20 !

„Hey, schon gehört..?"

„Was?"

„An der Rue de la Samaritaine 20 gibt es neu ein»Beauty-Salon«und ein»B&B«

„Cool"!

„Dis, t'as déjà entendu..?"

„Quoi?"

„A la Samaritaine 20 il y a nouveau un »Beauty-Salon« et un »B&B«

„Trop cool!"

A L'INSTITUT DE BEAUTÉ DE LAURE DUPASQUIER

Schon beim Hereintreten wird man sich der historischen Bedeutsamkeit des Gebäudes bewusst und erkennt, dass sich hier modernes mit ursprünglichem Interieur auf angenehme Weise verbindet. Das Behandlungszimmer befindet sich im ersten Stock und ist liebevoll, jedoch nicht übermässig, eingerichtet. Die Decke, welche von der Klientel zwangsläufig bemerkt wird, ist sehr alt und angenehm anzuschauen.

Die Gesichtsbehandlung, welche Laure mir gemacht hat, war überaus wohltuend und hauttyporientiert. Zu jeder Zeit fühlte ich mich als Kundin wahrgenommen und konnte dadurch schnell in ihre Arbeitsweise Vertrauen fassen.

Laure hat ihre Ausbildung zur Kosmetikerin mit dem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis abgeschlossen (nicht wie heute immer öfters üblich, innerhalb eines Jahres). Danach hatte sie längere Zeit ein Beauty-Salon am Boulevard de Pérolles. Nach circa zehn Jahren wurde das Thema Familie virulent und sie hat den Salon aufgegeben. Jetzt, hat sie zwei Kinder und möchte teilzeitmässig wieder in ihren ursprünglichen Beruf zurück. Daher haben sie sich entschieden, ein kleines aber feines Studio in ihrem eigenen Haus einzurichten.

Nach einer wunderbaren Massage (Gesicht und Nacken) habe ich eine kühlende Maske bekommen und konnte während der Einwirkzeit etwas weg dösen.

Das Schönheitsangebot von Laure ist reichhaltig: Gesichtsbehandlung, Färben der Augenbrauen und Wimpern, (Hochzeits-) Schminken, Hand- und Fusspflege sowie Enthaarung für Frau und Mann.

Für mich war es in jedwelcher Hinsicht ein sehr positiver Morgen … sehr gerne wieder.

Fazit: Im Institut BEAUTE LAURE sind Sie in guten Händen!

Dès l'entrée, l'on se rend compte de la valeur historique de cette belle maison à la Samaritaine 20, dont l'architecture intérieure actuelle réunit le moderne et l'ancien avec goût.
La salle de soins, située au premier étage, est aménagée avec beaucoup d'attention, et reste agréablement aérée. Le plafond, d'origine, est voué à être admiré par la clientèle.

Le soin du visage de Laure, adapté à mon type de peau, était très apaisant et agréable. A chaque instant, j'avais l'impression d'être au centre de son attention, et je me suis très vite sentie à l'aise avec sa manière de donner des soins.

Laure a conclu sa formation d'esthéticienne avec un Certificat Fédéral de Capacité (contrairement à aujourd'hui, où il suffit souvent d'une seule année de formation) et rapidement, elle a ouvert son propre salon de beauté sur le boulevard de Pérolles. Après une dizaine d'années d'activité, le thème de la famille devient une priorité – Laure décide de s'y engager pleinement. Aujourd'hui, Laure et David ont deux enfants, et Laure souhaitait pouvoir exercer à nouveau son métier - mais à temps partiel, chez elle. Et c'est ainsi que l'idée du joli studio de la Samaritaine 20 est lancée.

Après un merveilleux massage (visage et nuque) j'ai eu droit à un masque rafraîchissant, et je me suis sentie somnoler agréablement pendant que celui-ci faisait son effet. L'offre de Laure est diversifiée: soin du visage, teinture (sourcils et cils), maquillage (aussi pour les mariages) beauté des mains et des pieds et épilation femme et homme. Pour moi, une expérience très agréable et positive. Pour moi, il y aura une prochaine fois. En conclusion, à l'Institut BEAUTE LAURE, vous êtes entre de bonnes mains!

1 Soin du visage:
CHF 70.–*
au lieu de:
105.–

Réservez maintenant!
026 321 38 02

*OFFRE OUVERTURE VALABLE JUSQU'AU:
27 MARS 2015

INSTITUT LAURE DUPASQUIER BEAUTÉ

Rue de la Samaritaine 20
1700 Fribourg
www.beautelaure.ch

EINE NACHT... AU B&B

Das B&B-Angebot von Laure und David Chappuis umfasst ein wunderschönes Zimmer im ersten Stock Richtung Saane.

Das Doppelbett (ein Kinderbettchen kann auf Anfrage mit ins Zimmer hineingestellt werden) füllt bereits einen grossen Teil vom Zimmer aus und daher ist es sehr praktisch, dass es noch ein kleines Reduit für Gepäck und Kleidungsstücke hat. Der dazugehörende Balkon gibt den Blick frei auf die Saane und die umgebende Landschaft sowie Nachbargärten.

Draussen steht ein Tisch und dank einer Nische, ist es möglich auch in den etwas kühleren Zwischensaisons noch draussen zu verweilen. Das Badezimmer (inkl. Badewanne) haben sie in der ursprünglichen Bauweise belassen, was einen gewissen Charme verströmt. Das abgetrennte WC ermöglicht eine individuelle Morgentoilette.

Das Frühstück, welches auf Anfrage bestellt werden kann, wird unten in der Küche von der Familie Chappuis aufgetischt. Der helle und gemütliche Raum, zeigt, dass hier Kinder willkommen sind.

Trotz fehlender Übernachtungserfahrung, kann ich dieses schmucke B&B im Herzen der Altstadt auf's Wärmste empfehlen.

L'offre de B&B de Laure et David Chappuis comprend une belle chambre au premier, qui donne sur la Sarine.

Le lit double, (un lit bébé peut être ajouté sur demande) couvre une bonne partie de la chambre, le petit reduit prévu pour les bagages et habits est donc un complément parfait. La terrasse offre une vue imprenable sur la Sarine et environs, ainsi que sur les petits jardins avoisinants.

A l'extérieur, la table et la petite niche invitent au prélassement – même pendant les entre-saisons plus fraîches. La salle de bain (avec baignoire s'il vous plaît) gardé d'origine, à beaucoup de charme. Pratique, le WC séparé permet une toilette matinale individuelle.

Le déjeuner, à la demande, est servi en-dessous, dans la grande cuisine de la famille Chappuis. La pièce, lumineuse et confortable, dégage une ambiance gaie et familiale.

Même sans avoir vécu l'expérience du lever, je n'hésite pas à recommander chaleureusement ce charmant B&B au cœur de la Basse.

Bonne nuit!

La Samaritaine 20
BED AND BREAKFAST

Reservierung unter:
079 448 99 67
davchappuis@gmail.com
www.airbnb.ch

Bubble Gum, la gomme d'un vrai bonhomme.

Et d'un vrai bonhomme de notre quartier en plus!

Si vous aimez la musique pop intelligente et enjouée, et si de plus vous êtes un inconditionnel du port de la moustache de forain à l'ancienne, alors Bubble Gum est fait pour vous!

Deux ans après sa précédente création musicale Sysiphe, Sébastien Peiry revient avec un tout nouvel album concept qui nous présente Mr. Bubble Gum, personnage fictif au centre de l'œuvre du même nom. Il est un observateur fin et ironique de notre société qui se plaît à lui rappeler ses travers non sans quelques traits d'humour et un soupçon de satire.

L'album est composé de 12 bulles de chewing gum aux goûts très différents qui nous emmènent dans un monde pop coloré et nous offrent des sons parfois rétro mais toujours d'une fraîcheur très actuelle. L'ensemble est très séduisant et s'accompagne d'un spectacle, de clips vidéo et d'un site Internet qui forment ensemble une œuvre complète et cohérente qui nous transporte dans l'univers de Mr. Bubble Gum.

Avec un casting trois étoiles pour la réalisation de l'album, le résultat est à la hauteur du défi et des attentes. 12 belles chansons écrites en majorité par Sébastien - avec quelques collaborations - et arrangées avec maestria par Raphaël Noir, dont le talent a déjà servi des artistes romands tels que Jérémie Kisling ou The Rambling Wheels notamment.
Et on trouve également dans l'équipe de préparation de ces gommes sucrées un groupe de musiciens talentueux, un graphiste à la belle ligne épurée, une poupée rousse et une équipe de production aux petits oignons et surtout on sent très fort l'odeur de l'amitié qui a permis la sortie de ce nouveau disque empreint de sincérité.

Pour accompagner la sortie de l'album, un spectacle mis en scène par le dicodeur multi talentueux Thierry Romanens donne vie à Mr. Bubble Gum, l'alter ego sur scène de Sébastien Peiry. Comme à son accoutumée, décalage, humour et absurde s'accordent dans une mise en scène énergique pour faire vivre ce personnage original qui jette un regard lucide mais amusé sur la vie.

On vous conseille donc fortement le voyage, mais également de découvrir l'interprétation en live de cet album aux confins de la pop pétillante et de la chanson à texte. Alors rendez-vous le 22 novembre prochain au Bilboquet, ou alors sur le site Internet de Sébastien Peiry, sur lequel vous pourrez écouter quelques titres de l'album et découvrir trois petits films qui vous présentent l'univers de Bubble Gum et de son moustachu auteur.

Vous pouvez vous procurer son cd dans trois parfums différents: menthe poivrée, fraise des bois ou menthe verte. On compte sur votre soutien et on souhaite plein de courage et de chance à Sébastien pour la suite de son périple musical.

Marc-Alain

Ecoutez et procurez-vous l'album ici: www.sebastienpeiry.ch

Bubble Gum disponible également chez Irascible Music.

T'Legenda vam «Fùdeliegge»

A l'époque si les amoureux de Fribourg i de Wùcha va de pleine lune*, main dans la main, direction Gotterontau hinderi spaziert. Bim Egge wa ùf wäutsch hiisst «le coin du coucou» hii sii pieds nus traversée vam chaute Gauterebach gmacht, ùm beidi pierres mystérieuses, wa t'entrée zùm lötschte Fantumeloch söle verstecke, ga z chitzle, schöön fynn, as wy mù as Mineli äijelet. A coin bourré d'énergie wy di wùyde Gemscheni u menga frenna péllerin tüe verzele. As Mùntzeli oder zwüü speeter hii ces couples amoureux a tournée des bistros i de Bassevilla gmacht, ùm di mega Jakubinersùppa z gniesse wa loin à la ronde bekannt isch füür iire vertues. T' Legenda leert üüs, dass di soo guet gnäärte Päärleni, nach iirem passage im Gotterontau, u das bii pleine lune, sich im Jaar drùf amena événement heureux hii törffe müesse chene sele fröye.**

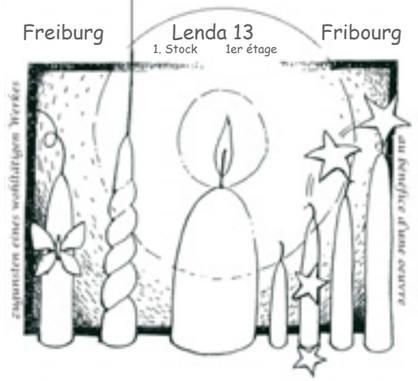
la légende du «coin du coucou»

Dans le bon vieux temps, les amoureux de Fribourg se promenaient la semaine de pleine lune*, main dans la main, en direction des gorges du Gottéron. A l'endroit dit «le coin du coucou» ils traversaient pieds nus les eaux froides du ruisseau pour chatouiller très tendrement - comme on caresse un minou - les deux pierres mystérieuses qui cachent l'entrée du dernier des «Fantumenlöcher»**. Un endroit plein d'énergie comme en témoignent les chamois de la vallée et les promeneurs pèlerins qui ne sont pas de chez nous. Un bisou ou deux plus tard, les amoureux visitaient les bistrots de la Basse-Ville, pour y savourer la fameuse soupe Jacobine connue pour ses vertus. La légende nous révèle que ces couples, ainsi admirablement nourris, pouvaient s'attendre à un événement heureux dans l'année qui suivait cette visite sélénite dans la vallée de toutes les possibilités.

raconté par Wassili Duffing et Roland Vonlanthen

* sauf le 29 septembre (Saint Michel, vainqueur du dragon infernal) **Légendes Fribourgeoises: Barré & Dayez, Joseph Genoud, 1892

Kerzenziehen mit Bienenwachs
fabrication de bougies en cire d'abeille



du 21 au 30 novembre 2014
vom 21. bis 30. November 2014

Freitag	21.11.14	17.00 - 21.00	vendredi
Samstag	22.11.14	14.00 - 21.00	samedi
Sonntag	23.11.14	14.00 - 20.00	dimanche
Montag	24.11.14	17.00 - 20.00	lundi
Dienstag	25.11.14	17.00 - 20.00	mardi
Mittwoch	26.11.14	14.00 - 20.00	mercredi
Donnerstag	27.11.14	17.00 - 20.00	jeudi
Freitag	28.11.14	17.00 - 21.00	vendredi
Samstag	29.11.14	14.00 - 21.00	samedi
Sonntag	30.11.14	14.00 - 18.00	dimanche

REDACTION

Participez...
Envoyez-nous VOS nouvelles de l'AUGE!
Meldet Euch mit Neuigkeiten
aus unserem Quartier
und darüber hinaus!
redaction@aiauge.org

Avant toute publication, les articles sont soumis au Comité de l'AIA. Artikel werden vom Komittee des AIA gelesen.

Prochaine parution: Février 2015 – Articles et infos à nous transmettre d'ici le 15 janvier 2015. Merci!!!

Nächste Erscheinung: Februar 2015 – Artikel und Infos bitte bis 15. Januar 2015 einsenden. Merci!!!

L'équipe de rédaction du P'tit Inf'augeois: Yaël, Gwendoline, Marc-Alain, Pierre-André, David.

DANS LA VALLÉE DU GOTTÉRON ...

Un élevage d'exception!

TRUITE ARC-EN-CIEL

C'est depuis1944 que la famille Bossy élèvent des truites à la pisciculture du Gottéron… 3 générations qui ont oeuvré, et œuvrent encore, dans la vallée mythique du Dragon! Séraphin le grand-père (garde-chasse et pêche de son état), Paul le père et aujourd'hui le fils Jacques et sa famille, y vivent et élèvent des truites.

Les bancs de truites évoluent de bassin en bassin dans une eau froide, celle de la rivière du Gottéron. 8 bassins se succèdent comme des rizières où les truites grandissent. Elles sont élevées avec grand soin et attention, dans un environnement exceptionnel avec une alimentation de qualité.

2 types de truites y sont élevées:
La Truite Fario & La truite Arc-en-ciel

La Truite Fario (truite indigène de nos cours d'eau), est élevée exclusivement pour le repeuplement des rivières du canton avec la collaboration du service de la faune et des sociétés de pêche.

TRUITE FARIO

La truite Arc-en-ciel, elle, est destinée à la consommation. Truite d'une qualité rare, elle est entièrement élevée à la pisciculture de la fraie au produit final… elle retient donc toute notre attention!

Elles mettent environ 2 ans et demi pour atteindre la taille et la consistance désirée - ce qui leur donne une chair ferme et savoureuse.

La production est essentiellement écoulée au détail directement au magasin situé à la pisciculture, au marché de Fribourg (en période d'hiver) et dans les restaurants de la Basse-Ville et des environs, et bien-sûr, au stand de l'AIA lors des marchés aux puces!

DE L'ÉTANG À L'ASSIETTE

Il est possible de pêcher soi-même ou en famille sa truite et de la faire cuisiner par certains restaurateurs de la région; ou simplement de la faire vider par Jacques, et de vous faire une belle assiette à la maison après une «sortie» de pêche et une sacrée belle ballade dans la vallée.

DIRECTEMENT AU MAGASIN

Vous trouverez: des truites entières, des filets frais (à commander la veille), des filets fumés maison, de la bisque d'écrevisses et également à la vente du miel de Chenaleyres, des terrines de gibier de Rosières (cerf, chevreuil et sanglier).

Allons-y, profitons-en!

David

PISCICULTURE DU GOTTÉRON
Ch. du Gottéron 118 -1700 Fribourg
Tél.: +41 26 322 62 26
www.piscicultureduqotteron.ch

RECETTE

Filet de truite aux girolles

INGRÉDIENTS

- 1 filet de truite de 400 à 500g
- 150g de girolles
- ½ gousse d'ail
- 20 g de beurre
- sel, poivre du moulin.

Mettez votre four à chauffer à 175°C. Hachez finement la ½ gousse d'ail. Poêlez vivement dans un peu de beurre l'ail et les girolles pendant 2 minutes. Laissez reposer hors du feu pour que les girolles perdent leur eau.

- Découpez une grande feuille de papier aluminium. Posez le filet de truite en son milieu.
- Recouvrez le filet de truite de noisettes de beurre puis des champignons égouttés.
- Salez et poivrez. Fermez bien hermétiquement et mettez à cuire 13 minutes environ au four.

Recette pour 2 personnes
Préparation: 5 min. Cuissin: 13 min.